



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume FEODOROV IOANA
Adrese Domiciliu: Bd. Ficusului nr. 6, sect. 1, București 013974
Instituțională: Institutul de Studii Sud-Est Europene, Casa Academiei, Calea
13 Septembrie nr. 13, sect. 5, București 050711
Telefon Institut:0213182429
E-mail ioanafeodorov85@gmail.com
Naționalitate română
Data nașterii 20.02.1962
ORCID no. 0000-0003-0465-3896
OAPEN <https://library.oapen.org/discover?query=Feodorov%2C+Ioana>
Humanities Commons <https://hcommons.org/?s=ioana+feodorov>
(CORE)
Academia.edu <https://independent.academia.edu/IoanaFeodorov> (top 1%)
Google Scholar <https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=d-3nKYUAAAAJ>
Google Scholar h-index 7 (după 2019)

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Perioada 1988-1990
Numele angajatorului Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu”, București
Postul ocupat Filolog, gr. I
Principalele activități Cercetare: studii filologice, limba și literatura arabă, limba română

Perioada 1987-1989
Numele angajatorului Antrepriza Română de Construcții pentru Îmbunătățiri Funciare (ARCIF),
București
Postul ocupat Translator – interpret
Principalele activități Traducător, translator, interpret
Sectorul de activitate Biroul Translatori – București; Șantierul de Îmbunătățiri Funciare Hilla-Kifl,
Irak; Biroul ARCIF din Baghdad, Irak

Perioada 1990-1991
Numele angajatorului Societatea Română de Radio și Televiziune – Radio România Internațional,
Secția Arabă, București
Postul ocupat Redactor de limba arabă
Principalele activități Documentare, editare, traducere, lectură la microfon – emisiuni în limba
Sectorul de activitate arabă
Secția Arabă

Perioada 1991-1992
Numele angajatorului Institutul de Studii Orientale „Sergiu Al.-George”, București

Postul ocupat	Cercetător științific gr. I
Principalele activități	Cercetare: studii filologice, limba și literatura arabă, limba română
Sectorul de activitate	Cercetare
Perioada	1995-2004
Numele angajatorului	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbi Orientale, Secția Arabă
Încadrare	Sucsesiv: preparator, asistent, lector, conferențiar. Gradul didactic de conferențiar obținut în 2004
Principalele activități	Predare: cursuri de limba și literatura arabă, relații culturale între români și arabii creștini (curs propriu). Coordonare de lucrări de licență
Sectorul de activitate	Predare/coordonare licențe, Catedra de Limbi Orientale
Perioada	2005 – prezent
Numele angajatorului	Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București
Încadrare	C.Ș. I, Dr. habil. Din 2005, asistent de cercetare; 2006, cercetător științific gr. III; 2009 – 2018, cercetător științific gr. II; din 2018 – cercetător științific gr. I
Principalele activități	Lucrări de cercetare, editare de manuscrise arabe, traducere, comentariu – istoria și civilizația arabă creștină, otomană, română medievală; patrimoniul românesc în colecții străine. Din 2019: curs de limba arabă pentru cercetători în științele umaniste.
Sectorul de activitate	Filologie
ALTE POZIȚII DEȚINUTE	
Perioada	2010-2011
Instituția	Cadru asociat, Universitatea din București, Departamentul de Relații Internaționale și Studii Europene
Încadrare	Contract de colaborare pentru programul masteral
Responsabilități	Predare curs: „Civilizație arabă și islamică”, Master, anul II
Perioada	2011-2014
Instituția	Cadru asociat, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Limbi Orientale
Încadrare	Contract de colaborare pentru programul masteral „Spațiul islamic: societăți, culturi, mentalități”
Responsabilități	Predare curs: „Comunități creștine din Orient”, Master, anul I
EDUCAȚIE ȘI FORMARE	
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul „George Coșbuc”, București (șefă de promoție)
Perioada	1976-1980

Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția Arabă – Engleză (șefă de promoție)				
Perioada	1980-1984				
Diploma obținută	Diplomă de Licență, Arabă – Engleză (nota 10)				
Discipline principale studiate / competențe dobândite	Limba și literatura arabă, limba și literatura engleză; limba germană, curs facultativ; limba franceză (competențe pre-universitare)				
PROGRAM DOCTORAL					
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine				
Nivelul în clasificarea națională și internațională	MA				
Perioada	1993-1998				
Teza de doctorat	<i>Exprimarea gradăției în limbile română și arabă</i>				
Conducător științific	Prof. dr. Nădejdea (Nadia) Anghelescu, șef de Catedră, Secția Arabă				
Diploma obținută	Diplomă de Doctor în Filologie, specializarea: Limba și literatura arabă				
ABILITARE	Conducător de doctorat, domeniul Filologie, din 2017 (Ordinul MEN nr. 5750/27.12.2017)				
APTITUDINI ȘI COMPETENȚE					
Limba maternă	Română				
Limbi străine cunoscute					
<i>Nivel european (*)</i>	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba arabă	C2	C2	C2	C2	C2
Limba engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba italiană	C2	C2	B2	B2	B2
Limba spaniolă	B2	B2	A2	A2	A2
Limba germană	A2	A2	A2	A2	A2
	(*) Nivelul cadrului european comun de referință pentru limbi: C2 Utilizator experimentat / B2 Utilizator independent / A2 Utilizator elementar				
DOMENII DE CERCETARE	DOMENII – CADRU: Limba arabă Literatura arabă pre-modernă				

	<p>Manuscrise arabe – descriere, catalogare, editare Tiparul arab Literatură arabă de călătorie Relații culturale între români și arabi Patrimoniul românesc în colecții străine</p>
	<p>DOMENII SPECIALE: Civilizația arabă creștină Literatura arabă creștină Limba arabă medie a creștinilor din Levant Călători arabi în Țările Române Carte arabă tipărită în Europa de est și în Levant</p>
COMPETENȚE ȘI ABILITĂȚI SOCIALE	Activă, sociabilă, empatică, spirit de echipă, eficientă, abilități de manager de proiect.
COMPETENȚE ȘI APTITUDINI ORGANIZATORICE	Abilități de leader, ordonată, capacitate de decizie și de organizare, asumarea responsabilității, corectitudine, gândire pozitivă, forță de argumentare.
COMPETENȚE ȘI CUNOȘTINȚE INFORMATICE	Operare pe calculator, programe în limbile română, franceză, engleză, arabă: Windows, MS-Office (MS-Word, PowerPoint, Excel, PhotoShop, Adobe Acrobat), programe asociate, tehnoredactare computerizată în alfabet latin și arab, arhivare/dezarhivare, utilizare Internet și motoare de căutare, acces la baze de date, comunicare pe rețele academice.
PERMIS DE CONDUCERE	Categoria B, din 1987
BURSE, GRANTURI, STAGII DE CERCETARE	<p>2019: 2 500 000 euro – Advanced Grant acordat de European Research Council (ERC), 2020-2026, pentru proiectul: <i>TYPARABIC, Early Arabic Printing for the Arab Christians. Cultural Transfers Between Eastern Europe and the Ottoman Near-East in the 18th Century</i>, Grant Agreement no. 883219, Horizon 2020 pe care îl conduce în calitate de Principal Investigator (Director științific), în cadrul Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române din București (Host Institution/Instituția gazdă). Primul Advanced Grant acordat României la categoria SH6 (Social Studies and Humanities – 6).</p> <p>2018: 9 655 ron – Grant primit de la UEFISCDI (Proiecte de mobilitate pentru cercetători) pentru participarea la al V-lea Congres Mondial de Studii despre Orientul Mijlociu (5th World Congress for Middle Eastern Studies), Sevilla, 16-22 iulie 2018, în Secțiunea SY-4. Comunicare prezentată: <i>Christian Arabic printing in Aleppo in 1706-1711: an audacious project tolerated by the Ottoman authorities?</i></p> <p>2008: 7 056 ron – Grant acordat prin Contractul nr. 218/15.07.2008 de către Academia Română pentru susținerea proiectului de cercetare <i>Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate</i>, temă prioritară în Planul de cercetare al Institutului de Studii Sud-Est Europene, grant</p> <p>2003: 1 750 GBP – Bursă acordată de Andrew W. Mellon Foundation, susținută financiar de Council of American Overseas Research Center – CAORC (SUA), pentru un stagiul de cercetare de trei luni la The Warburg</p>

	<p>Institute, University of London (Marea Britanie), în iunie-august 2004, pe tema <i>The Arabic Version of Dimitrie Cantemir's Divan (1705)</i>.</p>
<p>CURSURI POST-UNIVERSITARE ABSOLVITE</p>	<p>2020: Curs de codicologie arabă, „Manuscripts in Arabic Script: Introduction to Codicology”, organizat online de The Aga Khan University Institute for the Study of Muslim Civilisations (AKU-ISMC), Londra, UK, în 23 și 24 octombrie 2020 (Certificat de absolvire).</p> <p>2014: Curs de paleografie și codicologie arabă cu tema <i>Exploring Arabic Manuscripts: Scholars, Scribes, and Readers</i>, predat de dr. Adam Gacek, șeful Bibliotecii de studii islamice de la McGill University (Montreal), lector titular al cursului de Manuscrise arabe la Institutul de Studii Islamice. Cursul a fost organizat de The Islamic Manuscript Association din Cambridge (TIMA), în 23-27 iunie 2014, la Universitatea din Manchester și Biblioteca John Rylands (Certificat de absolvire).</p> <p>2009-2010: Cursuri de <i>Evaluarea cercetării</i> la Academia Română, predate de Pol Flamend, atașat la Departamentul pentru programe de cercetare al Serviciului Public Valon, și de Anne Bovy, directoare a Administrației pentru Cercetare a Universității Catolice din Louvain (Belgia), sub egida Organizației Internaționale a Francofoniei și a Delegației Valonia – Bruxelles de la București, 2-4 dec. 2009 și 29 sept. – 1 oct. 2010 (Certificat de absolvire).</p>
<p>PREMII</p>	<p>2023 – Premiul Ministerului Cercetării, Inovării și Digitalizării pentru Excelență în Cercetare, Studii sociale și umaniste, categoria „Cercetători cu experiență”, la prima Gală a Cercetării Românești.</p> <p>2018 – Premiul Ad Astra pentru Excelență în Cercetare.</p> <p>2008 – Premiul <i>Mihail Kogălniceanu</i> pentru ediții de manuscrise acordat de Academia Română în 2008 pentru lucrarea <i>Dimitrie Cantemir, The Salvation of the Wise Man and the Ruin of the Sinful World</i>, ediție arabă, traducere engleză, Prefață, note și indici de Ioana Feodorov, Introducere și comentarii de Virgil Căndea, București, Editura Academiei Române, 500 p., 2006.</p>
<p>PROGRAME COORDONATE la Institutul de Studii Sud-Est Europene</p>	<p>Programul 1. <i>Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate</i>. Program prioritar al Academiei Române (aprobat de Biroului Prezidiului Academiei Române în ianuarie 2014).</p> <p>Programul 7. <i>Relațiile Sud-Estului european cu Orientul Apropiat și Caucazul</i>. Acestui program îi este asociat un proiect de cercetare bilateral cu Institutul de Studii Orientale „A. Krymsky” din Kiev al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei (<i>17th Century Historical Sources concerning Moldavia and Ukraine. Research on Paul of Aleppo's Travels of Macarius III, Patriarch of Antioch</i>, 2018-2024).</p>
<p>CONSILII, COMITETE</p>	<p>Comisia de Filologie a CNATDCU. Membră din 2020.</p> <p>Consiliul științific al Institutului de Studii Sud-Est Europene. Membră din 2013.</p> <p>Consiliul științific al Bibliotecii Academiei Române. Membră din 2016.</p> <p>Consiliul științific al Muzeului Național de Istorie a României. Membră din 2019.</p> <p>Comitetul științific al <i>Revue des Etudes Sud-Est Européennes</i>. Membră din</p>

ASOCIAȚII ȘI
SOCIETĂȚI
PROFESIONALE

2012.

Comitetul științific al *Journal of Eastern Christian Studies* (o revistă a editurii Brill). Membră din 2023.

Comitetul științific al *Romano-Arabica*, revista Centrului de Studii Arabe al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, București, din 2002.

Middle Eastern Society of America (MESA), SUA. Membră din 2024.

Middle Eastern Librarians' Association (MELA), SUA. Membră din 2020.

Societatea Română de Studii Bizantine. Membră din 2019.

International Orthodox Theological Association (IOTA), SUA. Membră din 2019.

Asociația Culturală „Al. Philippide”, Iași. Membră din 2017.

Uniunea Scriitorilor din România – Filiala de Traduceri din București. Membră din 2016.

The Islamic Manuscript Association (TIMA), Cambridge (Marea Britanie). Membră din 2013.

American Oriental Society (AOS), SUA. Membră din 2011.

Comitetul Român al Asociației de Studii Sud-Est Europene. Membră din 2010.

Comitetul Național al Asociației Internaționale de Studii Sud-Est Europene. Membră din 2009.

European Society for Middle Eastern Studies (EURAMES), Berlin. Membră din 2008.

The British Society for Middle Eastern Studies (BRISMES), Londra. Membră din 2005.

The London Middle East Institute, cu sediul la School of Oriental and African Studies (SOAS), Londra. Membră din 2004.

Asociația Internațională de Istoria Religiilor, Secțiunea Română. Membră din 2004.

Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI). Membră din 2000.

Centrul de Studii Arabe al Universității din București. Membră fondatoare, în 1995.

CONFERINȚE ȘI CONGRESE
NAȚIONALE,
ÎN ȚARĂ
(invers cronologic)

1. Conferințele Academiei Române, Ciclul *Limba română și relațiile ei cu istoria și cultura românilor*: „Limba tipăriturilor bisericești: preocupări și soluții comune în cultura română și cea arabă creștină”, 23 noiembrie 2023.

2. Comunicarea *Tipăriturile lui Dimitrie Cantemir în litere arabe. Contextul și motivația unei întreprinderi singulare*, la Colocviul anual al Institutului de Studii Sud-Est Europene, Ediția a 5-a, *Dimitrie Cantemir și Sud-Estul european*, București, Biblioteca Națională a României, 5 octombrie 2023.

3. Conferință la ISSEE, 19 septembrie 2023: *Sylvester of Antioch's Arabic Books Printed in 1747 at Bucharest. Recent Findings*.

4. *Locul traducerii arabe a Divanului lui Dimitrie Cantemir în programul editorial al patriarhului Antiohiei Atanasie al III-lea Dabbās*, Colocviile Putnei, ediția a XXIX-a, 1 septembrie 2023, Mănăstirea Putna.

5. Conferință la Muzeul Național de Istorie a României, *Printing in Arabic across the East: Bucharest, Aleppo, Istanbul, Iași, and Beirut*, în 14 decembrie 2022, pentru corpul diplomatic arab acreditat la București.
6. Conferință la Biblioteca Sfântului Sinod din București, *Părintele Sofian Boghiu în dialog cu creștinii antiohieni din Siria și Liban*, 24 noiembrie 2022.
7. Conferință la ISSEE, 20 decembrie 2022: *Mărturii românești peste hotare. Date noi și un studiu aplicat: Circulația cărții antimiene în lume*.
8. *Un proiect european dedicat legăturilor dintre români și arabi prin tipar – TYPARABIC*, CNIR, ediția a III-a, Alba Iulia, 9 septembrie 2022.
9. Conferință la ISSEE, „*ERC Advanced Grant la ISSEE: Early Arabic Printing for the Arab Christians*. TYPARABIC,” 19 octombrie 2021.
10. Conferință la ISSEE, „*Ouăle de struț, de la Deșertul Nitriei la mănăstirile bucovinene*”, 17 mai 2021.
11. Conferință la ISSEE, „*Icoanele melkite la 50 de ani de la prima expoziție îngrijită de Virgil Cândea, Beirut, mai-iunie 1969*”, 18 iunie 2020.
12. Colocviul anual al ISSEE, 15-16 octombrie 2018, comunicare cu titlul „*Locul civilizației arabe creștine în cadrul studiilor sud-est europene*”.
13. Colocviul anual al ISSEE „*Dinamici sociale și transferuri culturale în Sud-Estul european (secolele al XVI-lea – al XIX-lea)*”, București, 23-24 octombrie 2017. Comunicarea cu titlul: *Familiaritate și alteritate în Jurnalul lui Paul din Alep*.
14. Primul Congres Național al Istoricilor din România, Cluj-Napoca, 26-28 august 2016. Comunicarea cu titlul: *Cercetarea izvoarelor arabe privitoare la relațiile dintre români și creștinii sirieni din Patriarhia Antiohiei (sec. XVI-XVIII): realizări și perspective*.
15. Simpozionul „2016 – „Anul omagial al educației religioase a tineretului ortodox” și „Anul comemorativ al Sfântului Ierarh Martir Antim Ivireanul și al tipografilor bisericești”, Arhiepiscopia din Galați, 10-11 noiembrie 2016. Comunicarea cu titlul: *Programul editorial al Sfântului Antim Ivireanul, model pentru comunitățile arabe creștine din Siria și Liban*.
16. Simpozion „*Valori patrimoniale ale B. A. R. 150 de ani, Biblioteca Academiei Române, 1867-2017*”, București, 14-15 septembrie 2017. Comunicarea cu titlul: *Surse privitoare la civilizațiile orientale în Fondul „Virgil Cândea” de la Biblioteca Academiei Române*.
17. Colocviul „*Moștenirea culturală a epocii brâncovenești. Antim Ivireanul – 300*”, Ansamblul Brâncovenesc Potlogi (Dâmbovița), 12 noiembrie 2016. Comunicarea cu titlul: *Însemnătatea tipăriturilor arabe ale Sfântului Antim Ivireanul pentru înaintarea spirituală și progresul social al creștinilor din Levant*.
18. Colocviul național „*Literatura română veche. Priorități ale cercetării actuale*”, organizat de Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu”, București, 27-28 iunie 2013. Comunicarea cu titlul: *Intervențiile traducătorului în textul versiunii arabe din 1705 a Divanului lui Dimitrie Cantemir*.
19. Sesiunea jubiliară prilejuită de împlinirea unei jumătăți de veac de la înființarea Asociației Internaționale de Studii Sud-Est Europene (AIESEE), București, 24 aprilie 2013. Comunicarea cu titlul: *AIESEE –*

CONGRESE și CONFERINȚE
 INTERNAȚIONALE,
 SEMINARII
 în țară și în străinătate
 (invers cronologic,
 selectiv)

cadru privilegiat al relațiilor cu Levantul.

20. Simpozionul „Bucureștii istoric: călători și memorialiști”, București, Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu”, 20 septembrie 2013. Comunicarea cu titlul: *Patriarhi ortodocși din Siria otomană, oaspeți ai Bucureștilor.*
 21. Colocviul „Spațiul islamic: diversitate lingvistică și culturală”, Universitatea din București – Centrul de Studii Arabe, 21 mai 2011. Comunicarea cu titlul: *Ifranjiyy/Franjiyy: what language was Paul of Aleppo referring to in his travel notes?*
 22. Colocviul *500 de ani de tipar românesc*, Biblioteca Academiei Române, București, 10 noiembrie 2008. Comunicarea cu titlul: *Contribuția românilor la introducerea tiparului în Orientul Apropiat.*
 23. Conferințele de joi ale Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 7 iunie 2007. Comunicarea cu titlul: *Cuvinte românești în manuscrise arabe creștine din secolul al XVII-lea – circumstanțe istorice și opțiuni literare.*
1. A 45-a Conferință Anuală a MELCOM International, Aga Khan Library, Londra (14-16.05.2024), comunicarea prezentată: *Arabic Books Printed in the 18th Century in Moldavia, Wallachia, and Greater Syria. New Research Outcomes*, 15 mai 2024.
 2. The Warburg Institute – School of Advanced Studies, Londra, *Transfer of the Art of Arabic Printing from the Romanian Principalities to Ottoman Syria, 1701-1753*, 14 mai 2024.
 3. Universitatea din Balamand (Liban), Facultatea de Teologie, 17 octombrie 2023, comunicarea cu titlul: *Printing for the Arab Christians in the 18th Century: Antim the Iberian, Athanasios Dabbās, and Sylvester of Antioch* (online pe platforma Zoom).
 4. A 54th conferință a ARAM, *Melkite Christianity*, Oxford University, 13-14 iulie 2023, prezentarea comunicării cu titlul *Christian Arabic Books Printed in the 18th Century as the Focus of Recent Research.*
 5. Comunicarea *18th century Arabic printing for the Arab Christians: most roads lead to Istanbul*, la prima conferință a proiectului ERC Advanced Grant TYPARABIC *For and Against. Attitudes Towards Printing in the Ottoman Capital in the 16th – 18th Centuries*, București, 5 septembrie 2022.
 6. Comunicarea *Influence du programme typographique d’Anthime l’Ibère sur la première imprimerie arabe du Levant – Alep, 1706–1711*, Symposium Syriacum / XIe Congrès d’Études Arabes Chrésiennes, INALCO, Paris, 7 iulie 2022.
 7. Conferința *Manuscripts Made Available through the HMML Database as Essential Sources for the European Research Project TYPARABIC Developed in Bucharest, Romania*, la International Congress on Medieval Studies (ICMS), The Western Michigan University in Kalamazoo, USA, 14 mai 2022 (online pe platforma Zoom).
 8. Comunicare la Conferința internațională “Ahatanhel Krymskyi and Lebanon”. *On the occasion of the 150th birth anniversary of Ahatanhel Krymskyi, the prominent Ukrainian orientalist, scientist, writer, and translator*, American University of Beirut (Liban), 11 noiembrie 2021 (online pe platforma Zoom).

9. Comunicare cu titlul *The Collection of Early Arabic Printed Books at the Library of the Romanian Academy in Bucharest. A Brief Survey* la Conferința Internațională a Middle East Librarians' Association (MELA) organizată de Robin Dougherty (Yale University), Sean Swanick (Duke University) și Amal Cavender (George Washington University), 19 oct. 2020, Secțiunea *Recovering Hidden/Historical/Special Collections*.
10. Comunicare cu titlul: *Metodologia editării și traducerii scrierilor arabe creștine privitoare la istoria românilor*, la Conferința Internațională *Istoria și scrisul istoric azi: opțiuni metodologice, paradigme, agendă*, Institutul de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române, Cluj-Napoca, 3 febr. 2020.
11. Comunicarea cu titlul: *Was Peter Movila's Confession of the Orthodox Faith a Source for the Teachings on the Orthodox Faith in the 1752 Beirut Psalter?* în secțiunea *South-East Europe and the Eastern Mediterranean* la al 12-lea Congres al AIESEE de la București, 2-6 sept. 2019.
12. Comunicarea cu titlul *Greek Sources in the Miscellaneis of Makarios III Ibn al-Za'im, Patriarch of Antioch (1647-1672)*, 11 ianuarie 2019, Sesiunea 49, Conferința IOTA, *Pan-Orthodox Unity and Conciliarity*, Iași, 9-12 ian. 2019.
13. Colocviul anual al Societății Române de Studii Bizantine, 2 noiembrie 2018, comunicare cu titlul „Un syrien révant de Byzance: Paul Ibn al-Za'im à Constantinople en 1652”.
14. Conferința internațională „The 22nd Agathangel Krymskyi Oriental Studies Readings“, organizată de Institutul de Studii Orientale „A. Yu. Krymskyi“ al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei de la Kiev în perioada 22-23 iunie 2018. Comunicarea cu titlul *Teaching about the Arab Christian Civilization: its Relevance and its Means in Contemporary Academic Programs*.
15. World Congress for Middle Eastern Studies, Sevilla, 16-23 iulie 2018, comunicarea cu titlul *Christian Arabic Printing in Aleppo in 1706-1711: an Audacious Project Tolerated by the Ottoman Authorities?* în cadrul Secțiunii „Christians in the Middle East: power and agency: Middle Eastern Christians beyond borders”. Deplasarea a fost finanțată de UEFISCDI prin programul de mobilități, cod Proiect: PN-III-P1-1.1-MC-2018-1385/2018.
16. Cu prilejul sărbătoririi a 200 de ani de la înființarea Institutului de Studii Orientale al Academiei Ruse de Științe, la Sankt-Petersburg, 26-28 noiembrie 2018, participare la masa rotundă *Etudes de l'Orient Chrétien: ressuscitation des traditions interrompues*.
17. Prelegerea *Les Roumains et les débuts de l'imprimerie arabe pour les chrétiens du Levant*, 20 martie 2018, seminar la École Pratique des hautes études en sciences sociales – Institut d'Études de l'Islam et des sociétés du monde musulman, Paris, invitată de Prof. Bernard Heyberger, directorul IISMM.
18. Workshop *Christian Arab Cultural Semantics on the Eve of the Nahda (Arab Renaissance)*, Universitatea St Andrews (Scoția), 15-18 octombrie 2017, organizat în cadrul proiectului european (ERC) cu tema „Language – Philology – Culture. Arab Cultural Semantics in Transition”. Comunicarea cu titlul: *Arabic texts connecting the Romanians and the*

Antiochian Christians: relevance to the lexicological research.

19. A XVI-a ediție a Simpozionului anual internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, 27-29 septembrie 2017. Comunicarea cu titlul: *Relevanța scrierilor arabe creștine privitoare la români pentru cercetarea filologică românească.*
20. A XLIV-a Conferință internațională a ARAM Society for Syro-Mesopotamian Studies: „Melkite Christianity 1st – 19th Centuries (The Patriarchates of Antioch, Alexandria, and Jerusalem)”, Oriental Institute, University of Oxford, 12-15 iulie 2017. Comunicarea cu titlul: *A New Book: the Arabic Version of Cantemir's Divan by Athanasius Dabbas, Patriarch of Antioch (1705).*
21. Colocviul internațional „Literatura de ceremonial în spațiul românesc. Definiții, probleme, metode”, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan Al. Rosetti”, 19 mai 2017. Comunicarea cu titlul: *Icoana în ceremonii și în randuielei bisericești potrivit marturiei lui Paul din Alep în jurnalul sau de călătorie (1653-1658).*
22. International Medieval Congress: „Christianity in the Islamic World”, University of Leeds, 5 iulie 2017. Comunicarea cu titlul: *A Syrian Talking to Others: Paul of Aleppo in Constantinople, Moldavia, Wallachia, Ukraine, and Moscow.*
23. Al XII-lea Simpozion internațional de studii arabe creștine, organizat de Istituto Pontificio Orientale din Roma, Colegiul San Lorenzo da Brindisi, Roma, 21-24 august 2016. Comunicarea cu titlul: *Les recherches actuelles en Roumanie dans le domaine arabe chrétien.*
24. Conferința internațională „Antim Ivireanul și iluminismul european: texte și contexte”, organizat de Universitatea de Stat „Ivane Javakhishvili” din Tbilisi, 6-10 iunie 2016, Comunicarea cu titlul: *Working together for the Antiochian Patriarchate: Antim the Iberian and Patriarch Athanasius III Dabbas.*
25. A XI-a Conferință a „Association Internationale de Dialectologie Arabe” (AIDA), București, 25-27 mai 2015. Comunicarea cu titlul: *Mixed Terminology as a Feature of Middle Arabic in Paul of Aleppo's Journal of his Travels between 1652 and 1659.*
26. Sesiunea științifică internațională „Dimitrie Cantemir” organizată de Secția de Istorie a Academiei Române, 17-18 noiembrie 2014. Comunicarea cu titlul: *Divanul lui Dimitrie Cantemir tradus în arabă pentru creștinii din Siria otomană.*
27. Simpozionul internațional „Spiritualitatea mărturisitoare a culturii românești în perioada Sfântului Martir Constantin Brâncoveanu”, organizat de Arhiepiscopia Râmnicului, Mănăstirea Hurezi, 2-3 septembrie 2014. Comunicarea cu titlul: *Sprîjin duhovnicesc prin tipar pentru creștinii georgieni în vremea domnului Constantin Brâncoveanu.*
28. Colocviul internațional „Epoca lui Constantin Brâncoveanu în context sud-est european: Biserică, Societate, Geopolitică”, organizat de Arhiepiscopia Ortodoxă a Sibiului, Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române și Facultatea de Teologie „Andrei Țaguna”, Sibiu, 11-14 iunie 2014. Comunicarea cu titlul: *Noi considerații privitoare la tipăriturile pentru arabii ortodocși sub patronajul lui Constantin Brâncoveanu.*
29. A XXXVII-a Conferință internațională a ARAM Society for Syro-

- Mesopotamian Studies, „The Arab Renaissance”, Oriental Institute, University of Oxford, 15-17 iulie 2013. Comunicarea cu titlul: *Beginnings of Arabic Printing in Ottoman Syria (1706-1711): the Romanians' part in Athanasios Dabbās's achievements*.
30. Forumul Internațional „Levantul, leagănul diplomației culturale. Redescoperind Mediterana”, organizat de Academia de Diplomatie Culturală (Berlin), București, 23 – 25 mai 2013. Comunicarea cu titlul: *Intellectualii români – ambadori ai Levantului în Europa*.
 31. Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. V, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu” și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 23-25 septembrie 2012, Secțiunea IV: *La Roumanie, fenêtre sur l'Orient*.
 32. A IX-a Conferință Internațională de Studii Arabe Creștine, Universitatea din Valetta, Malta, 16-21 iulie 2012. Comunicarea cu titlul: *The Meaning of Ifranğ and Ifranğiyy in Paul of Aleppo's Journal*.
 33. A 222-a Conferință a American Oriental Society, Boston, MA (SUA), 16-19 martie 2012. Comunicarea cu titlul: *Paul of Aleppo on Religions and Creeds in the Journal of His Travels to Walachia, Moldavia, Ukraine, and Russia (1652-1659)*.
 34. Congresul Internațional de Științe Istorice, ediția XXI, Amsterdam, 22-28 august 2010. Am participat la Secțiunea organizată de Asociația Internațională de Studii Sud-Est Europene joi 26 august, cu comunicarea: *Rumanians and Near Eastern Arabs – Connections through Christian Orthodoxy*.
 35. Colocviul Internațional *Moderniser les périphéries de l'Empire Ottoman. Economie, société, mentalités*, iunie 2010, organizat de Institutul de Istorie „Nicolae Iorga”, împreună cu Centrul de Studii și Cercetări Economice și Sociale din Tunis. Comunicarea cu titlul: *Mots étrangers dans le vocabulaire politique et social de Paul d'Alep*.
 36. Conferința British Society for Middle Eastern Studies, Universitatea Durham (Marea Britanie), iulie 2007. Comunicarea cu titlul: *Romanian Pioneers of Oriental Studies of the 18th Century: Demetrius Cantemir and Ianache Văcărescu*.
 37. Colocviul internațional „Les tropes du voyage: II – Les Rencontres”, organizat de Centre de Reserches Moyen-Orient Méditerranée – Institut national des langues et civilisations orientales (CERMOM – INALCO), Paris, 11-13 decembrie 2008, sub egida Universității Ca' Foscari din Veneția, a Universității din Liège, a School of Oriental and African Studies din Londra și a Universității Paris III - Sorbona. Comunicarea cu titlul: *Images et coutumes des Pays Roumains dans le récit du voyage de Paul d'Alep*.
 38. Conferința *Les options doctrinaires du Patriarche melkite Athanase Dabbas, à la lumière de ses activités et de ses productions littéraires durant et après son séjour aux pays roumains*, 10 decembrie 2008, Paris, École Pratique des Hautes Études, Section des Sciences Religieuses, invitată de Prof. Bernard Heyberger.
 39. Simpozionul „Dimitrie și Antioh Cantemir”, organizat în octombrie 2008 la Sankt-Petersburg (Rusia) de Biblioteca Națională a Rusiei, Ministerul român al Afacerilor Externe și Institutul Cultural Român. Comunicarea cu titlul: *Divanul lui Dimitrie Cantemir tradus în limba*

ORGANIZARE DE
REUNIUNI și
EVENIMENTE ȘTIINȚIFICE
(invers cronologic)

- arabă, o punte culturală între creștinii est-europeni și cei orientali.*
40. Al 22-lea Congres al Université Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI), Jagellonian University, Cracovia (Polonia), 29 sept. – 4 oct. 2004. Comunicarea cu titlul: *Ottoman Authority in the Romanian Principalities as Witnessed by a Christian Arab Traveller of the 17th century: Paul of Aleppo.*
 41. Conferința British Society for Middle Eastern Studies (BRISMES) organizată de School of Oriental and African Studies (SOAS), Londra, iulie 2004. Comunicarea cu titlul: *Rumanians and Near Eastern Arabs.*
 42. Al 20-lea Congres al Université Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI), Eötvös Loránd University (ELTE), Budapesta, 10-17 septembrie 2000. Comunicarea cu titlul: *The Unpublished Arabic Version of the Life of Saint Paraskevi the New by Makarios az-Za'im al-Halabi.*
 1. Organizatoare a unei *journée d'études* la Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris, în 28 mai 2024, în conjuncție cu vernisajul expoziției pe care am co-organizat-o (*commissaire d'exposition*), împreună cu membri ai proiectului european TYPARABIC, la BULAC, biblioteca INALCO, 65, Rue des Grands Moulins, Paris, cu tema: *TYPARABIC: Les premières imprimeries arabes chrétiennes en Orient*, deschisă din 27 mai în 27 iulie 2024.
 2. Organizatoare, a III-a conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, *Towards a Printed-Book Culture in Eastern Europe and the Ottoman Levant*, Biblioteca Sfântului Sinod, București, 19-20 martie 2024. Program online:
<https://typarabic.ro/wordpress/ro/home/>.
 3. Organizatoare, a II-a conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, *'Spread the Word': Books Printed for the Arab Christians in the 18th Century*, Forschungsbibliothek Gotha (Germania), 22-23 iunie 2023.
 4. Organizatoare a primei conferințe internaționale a proiectului ERC TYPARABIC, *For and against.*
 5. *Attitudes towards Printing in the Ottoman Capital in the 16th-18th Centuries*, Biblioteca Sfântului Sinod, București, 5-6 septembrie 2022.
 6. Membră în comitetul de organizare al conferinței „Discurs exegetic. Discurs literar. Dimitrie Cantemir și istoria cărții”, Filiala Academiei Române, Cluj-Napoca, Biblioteca / Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, 19 octombrie 2023.
 7. Co-moderator al Secțiunii 3, *Editarea documentelor. Istorie, metodă, practică*, 3 febr. 2021, la Conferința Internațională *Istoria și scrisul istoric azi: opțiuni metodologice, paradigme, agendă*, Institutul de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române, Cluj-Napoca.
 8. Membră a comitetului de organizare al celui de-al XII-lea Congres Internațional de Studii Sud-Est Europene (AIESEE), București, 2-6 septembrie 2019, și convener al panelului *Le Sud-Est Européen et la Méditerranée orientale*, 3-4 septembrie 2020, la Biblioteca Sfântului Sinod.
 9. Membră în comitetul de organizare al Primei Conferințe internaționale a International Orthodox Theological Association, (IOTA), SUA, cu tema *Pan-Orthodox Unity and Conciliarity*, Iași, 9-12 ian. 2019, și președintă

de secțiune: *Session 7: Orthodoxy and the Challenge of Islam*, 10.01.2019.

10. Colocviul internațional *In the Eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources*, organizat de Institutul de Studii Orientale „A. E. Krymskiy” al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei, Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române și „Centre d’histoire et de civilization de Byzance – UMR 8167 Orient et Méditerranée” din Paris, Kiev (Ucraina), 22-23 septembrie 2015. Comunicarea cu titlul: *Information on the Romanian rulers and their foundations in Paul of Aleppo’s Journal: how useful is it for historical research?*
11. Al II-lea colocviu internațional « Relations entre les peuples orthodoxes de l’Europe Orientale et les chrétiens arabes aux XVI-XVIII siècles », 10 decembrie 2013, București, organizat de Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române și Institutul de Manuscrise Orientale al Academiei de Științe a Rusiei din Sankt-Peterburg.
12. Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. V, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu” și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 23-25 septembrie 2012, Secțiunea IV: La Roumanie, fenêtre sur l’Orient.
13. Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. IV, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu” și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 20-23 septembrie 2011. Secțiunea III-A: Denis de Rougemont. Comunicarea cu titlul: *Connaissance de l’humaniste Denis de Rougemont en Roumanie*.
14. Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. IV, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu” și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 20-23 septembrie 2011, Secțiunea III-B: Européens et levantins aux XVIe-XXe siècles: histoire, société et culture.
15. Primul colocviu internațional « Relations entre les peuples orthodoxes de l’Europe Orientale et les chrétiens arabes aux XVI-XVIII siècles » organizat de Institutul de Studii Sud-Est Europene, București, Casa Oamenilor de Știință, 16 septembrie 2010. Comunicarea cu titlul: *Le Récit du voyage du Patriarche Macaire par Paul d’Alep: héritage et évolutions récentes du projet d’édition*.
16. Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. III, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu” și Universitatea din București, 20-24 sept. 2010, Secțiunea IVA: Dimitrie Cantemir.

EDITOR DE SERIE
DE VOLUME

La editura germană De Gruyter (Berlin – Boston), editor coordonator al seriei *Early Arabic Printing in the East* (EAPE), care este publicată în Open Access (postată automat pe OAPEN) și hardback. Nouă cărți contractate de membrii echipei proiectului european TYPARABIC. Două titluri publicate în 2023 și 2024, două în curs de publicare în 2024.

COMITETE ȘTIINȚIFICE,
COMITETE DE
REDAȚIE

Membră în colectivul științific al „Revue des études sud-est européennes”, revistă editată de Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București. ISSN: 0035-2063. Revistă acreditată CNCS (B) și indexată: ViFaOst, ProQuest, RefDoc, Kubon&Sagner, JuSER, Hathi Trust Digital Library, World Cat, Scipio, MIAR.

Membră a consiliului consultativ (Advisory Board) al „Journal of Eastern Christian Studies” (JECS) editat de Brill Editors, Leiden.

LUCRĂRI
PUBLICATE
(invers cronologic)

Membră a Comitetului științific al seriei *Ecclesiastica Ottomanica* a Editurii ISIS Press, Istanbul, serie coordonată de Hasan Çolak și Elif Bayraktar-Tellan.

Membră a comitetului editorial al revistei “The Oriental Studies”/„Shodoznavstvo” (СХОДОЗНАВСТВО) a Institutului de Studii Orientale „A. I. Krimskii” al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei, Kiev.

Referent științific, Editura Ars Longa, Iași, cod CNCIS 68.

Membră în colectivul de redacție al revistei „Romano-Arabica”, editată de Centrul de Studii Arabe al Universității din București. ISSN: 1582-6953. Revista este indexată: Scopus, Elsevier B.V., Index Islamicus, Cascadilla, Ulrich, Linguistic Bibliography Online (Brill), EBSCO, Scipio, Elsevier B.V.

A. Cărți de autor

1. *Paul of Aleppo's Journal. Syria, Constantinople, Moldavia, Wallachia and the Cossacks's Lands*, ediție a textului arab și traducere engleză de Ioana Feodorov, Leiden, Brill, seria *Arabic Christianity, Texts and Studies* (ACTS), vol. 7 (913 pag.). Anunț în catalogul Editurii Brill: [Search Results for Paul of Aleppo's Journal, Volume 1 | Brill](#)
2. *Arabic Printing for the Christians in Ottoman Lands. The East-European Connection*, în seria *Early Arabic Printing in the East* (EAPE) a proiectului european TYPARABIC, vol. 1, Berlin, De Gruyter, 2023 (466 pag.). Open Acces, <https://library.oapen.org/handle/20.500.12657/76898>
3. *Paul din Alep, Jurnal de călătorie. Siria, Constantinopol, Moldova, Valahia și Țara Cazacilor*, traducere din limba arabă, studiu introductiv și note de Ioana Feodorov, cu colaborarea Yuliei Petrova și a lui Mihai Țipău, Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, Brăila, 2020, 624 pag.
4. *Dimitrie Cantemir, Salvation of the Sage and Ruin of the Sinful World*, ediție arabă, traducere engleză, note și indici de Ioana Feodorov, Colecția TSEC, vol. VI, Brill, Leiden, 2016, 494 p. (ISI Web of Knowledge).
5. *Tipar pentru creștinii arabi. Antim Ivireanul, Atanasie Dabbās și Silvestru al Antiohiei*, Cuvânt înainte de ÎPS Dr. Casian Crăciun, Arhiepiscopul Dunării de Jos, Prefață de Dr. Doru Bădără, Brăila, Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, 2016, 378 p. (43 p. il.).
6. *Paul din Alep, Jurnal de călătorie în Moldova și Valahia*, studiu introductiv, ediția manuscrisului arab, traducere în limba română, note și indici de Ioana Feodorov, Cuvânt înainte de Răzvan Theodorescu, București – Brăila, Editura Academiei Române – Muzeul Brăilei/Editura Istros, 2014, 620 p.
7. *Dimitrie Cantemir, The Salvation of the Wise Man and the Ruin of the Sinful World*, ediție arabă, traducere engleză, Prefață, note și indici de Ioana Feodorov, Introducere și comentarii de Virgil Căndea, București, Editura Academiei Române, 2006, 500 p.
8. *Viața Sfintei Cuvioase Parascheva după versiunea arabă a Patriarhului Macarie al Antiohiei (sec. XVII)*, Prefață, traducere din limba arabă și note de Ioana Feodorov, Iași, Editura Trinitas (actualmente Doxologia), 2006, 49 p.
9. *Exprimarea gradației în limba arabă. Studiu comparativ*, București,

- Editura Academiei Române (editură acreditată de CNCS), 2003, 352 p. Cu rezumat (*Summary*) și Cuprins (*Contents*) în limba engleză.
10. *The Arab World in Romanian Culture. 1957-2001*, București, Ed. Biblioteca Bucureștilor, 2001, 153 p.
 11. *Presence of the Arab World in Romania. A Bibliography (1964-1994)*, București, Ed. Cris Book Universal, 1994, 72 p.

B. Cărți în colaborare

1. *Culture manuscrite et imprimée dans et pour l'Europe du Sud-Est/ Manuscript and Printed Culture in and for South-East Europe*, ed. Arhim. Policarp Chițulescu și Ioana Feodorov, Col. BIESEE, vol. 12, Ed. Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, 2021.
2. Virgil Căndea, *Histoire des idées en Europe du Sud-Est (XVII^e-XVIII^e siècle)*, co-editare împreună cu Mihai Țipău, Col. BIESEE, vol. 4, Brăila, Istros, 2018, 349 p.
3. *Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate*, vol. VI.2, co-editare cu Andrei Timotin, Editura Academiei Române – Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, București – Brăila, 2018, 926 p.
4. *Antim Ivireanul. Opera tipografică*, sub coord. Arhim. Policarp Chițulescu, ed. Doru Bădără, Ion Marian Croitoru, Gabriela Dumitrescu și Ioana Feodorov, București, Institutul Cultural Român, 2016, 215 p.
5. Virgil Căndea, *Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă*, vol. VI.1 (*Ucraina – Vatican*), autoare a *Notei editorului* (română și engleză), co-editare cu Andrei Timotin, București, Editura Academiei Române – Editura Istros a Muzeului Brăilei, 2016, 400 p.
6. *Europe in Arabic sources: “The Travels of Macarius, Patriarch of Antioch”, Proceedings of the International Conference “In the Eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources” (Kyiv, 22-23 September 2015)*, co-editat cu Yulia Petrova, Kiev, 2016, 243 p.
7. *Chapter 12: Paul of Aleppo*, în *The Orthodox Church in the Arab World 700-1700. An Anthology of Sources*, editori Samuel Noble și Alexander Treiger, Northern Illinois University Press (editură de prestigiu din străinătate (carte indexată de ISI Web of Knowledge), Illinois, DeKalb, 2014, p. 252-275.
8. Virgil Căndea, *Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă*, vol. V (*Serbia – Turcia*), autoare a *Notei editorului* (română și engleză), co-editare cu Andrei Timotin, București, Editura Academiei Române – Editura Istros a Muzeului Brăilei, 2014, 530 p.
9. *Actele colocviului internațional „Orientul la noi”, organizat de Centrul de Studii Arabe al Universității din București, decembrie 2000*, „Romano-Arabica. Serie nouă”, I, 2001, număr special, 141 p.

C. Cărți coordonate/editate

1. *Arab Christians between the Ottoman Levant and Eastern Europe*, ed. Ioana Feodorov, Bernard Heyberger și Samuel Noble, Col. *Arabic*

- Christianity: Texts and Studies*, vol. 3, Brill, Leiden/Boston, 2021.
2. *South-East Europe and the Eastern Mediterranean*, ed. Ioana Feodorov, Col. BIESEE, vol. 11, Ed. Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, 2021.
 3. Bernard Heyberger, *Creștinii din Orient*, ediție coordonată, note, bibliografie și Postfață de Ioana Feodorov, Cluj-Napoca, Renașterea, 2020.
 4. Juan Pedro Monferrer Sala, *Creștinătatea orientală*, editor coordonator și *Portretul autorului* de Ioana Feodorov, București, Editura Vremea, 2016, 79 p.
 5. *Virgil Cândea, Stolnicul între contemporani*, ediție revăzută și adăugită de Ioana Feodorov, București, Editura „Idaco...Dar din har”, 2014, 253 p.
 6. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, Vol. IV (Polonia – Rusia)*, editor coordonator, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, 465 p. ISBN: 978-606-8337-38-8.
 7. *Travaux du Symposium International „Le Livre. La Roumanie. L’Europe”, 4^e ed., 20-23 septembre 2011*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, t. III, 570 p. ISSN: 2068-9756.
 8. *Relations entre les peuples de l’Europe Orientale et les chrétiens arabes au XVII^e siècle. Macaire III Ibn al-Za’im et Paul d’Alep. Actes du I^{er} Colloque international, le 16 septembre 2011*, Bucarest, București, Editura Academiei Române, 2012, 193 p.
 9. *Travaux du Symposium International „Le Livre. La Roumanie. L’Europe”, 3^e ed., 20-24 septembre 2010*, co-editor Ioana Feodorov, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, t. IV, 636 p.
 10. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. II (Finlanda – Grecia)*, editor coordonator, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, 780 p.
 11. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. III (India – Olanda)*, editor coordonator, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, 380 p.
 12. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. I (Albania – Etiopia)*, editor coordonator, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2010, 520 p.

D. Articole în publicații periodice

1. *Voyages et travaux du Père Sofian au Liban*, în „Chronos. Revue d’Histoire de l’Université de Balamand” (Liban), 45, 2024, p. 31-51.
1. *18th century Arabic printing for the Arab Christians: Most Roads Lead to Istanbul. Preface*, în *Arabic-Type Books Printed in Wallachia, Istanbul, and Beyond. First Volume of Collected Works of the TYPARABIC Project*, editat de Radu Dîpratu și Samuel Noble, Berlin/Boston, De Gruyter, 2024, p. VII-XVII. Open Access: <https://hcommons.org/deposits/item/hc:63081/>
2. *Printing in the Eighteenth Century for the Arab Christians of the Ottoman Empire*, „Scrinium”, 19, vol. 1, 2023, p. 3-4 (Introduction).

- Open Access: <https://hcommons.org/deposits/item/hc:62881/>
3. Ioana Feodorov, *Sylvester of Antioch's Arabic Books Printed in 1747 at Bucharest. Recent Findings*, „Scrinium”, 19, vol. 1, 2023, p. 5-27. Open access: <https://hcommons.org/deposits/item/hc:62883/>
 4. *Romanian Books in the Vatican Library as Revealed by Their First Thorough Catalogue*, în „Études bibliologiques/Library Research Studies,” Biblioteca Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca, nr. 3, 2021 (publicat 2023), p. 29-40.
 5. *Să găsim acele teme care completează harta culturală a Europei*, „Ziarul Lumina”, joi, 16 februarie, 2023, p. 1, 8-9.
 6. *The Medieval Art Scholar and Kind Friend We All Miss. In memoriam Acad. Răzvan Theodorescu*, „Academica,” 33, nr. 4-5, aprilie-mai 2023, p. 46-51.
 7. *Conexiunile românești ale primului Acatist arab tipărit*, „Philologica Jassyensia”, XVIII, 1 (35), 2022, pp. 13-26. Revistă indexată în Clarivate Analytics (the former Thomson Reuters) – Emerging Sources Citation Index (ESCI). Open Access : <https://philologica-jassyensia.ro/revista/?numar=philologica-jassyensia-an-xviii-nr-1-35-2022>
 8. *New Research Projects in the Institute for South-East European Studies. TYPARABIC*, RESEE, LIX, 2021, p. 277-279. Open Access, <https://hcommons.org/deposits/item/hc:62973/>
 9. *O carte arabă rară în colecțiile B.A.R.*, „Tezaur. Revista Bibliotecii Academiei Române”, martie 2021.
 10. *Ouăle de struț din naosul bisericilor: o învățătură duhovnicească străveche*, I-III, în „Ziarul Lumina”, 17 aug. 2021, 24 aug. 2021 și 30 aug. 2021, p. 11.
 11. *Recent Findings Regarding the Early Arabic Printing in the Eastern Ottoman Provinces*, „RESEE”, LVIII, 2020, p. 91–105.
 12. *The Arabic Book of the Divine Liturgies Printed in 1745 in Iași by Patriarch Sylvester of Antioch*, „Scrinium”, 16, 2020, pp. 1-19. DOI: <https://doi.org/10.1163/18177565-00160A13>.
 13. *The Arabic Version of Demetrius Cantemir's Divan and the Wide Range of Its Readership*, „ARAM”, 31, 2019, nr. 1-2, p. 119-128 (Thomson Scientific Links indexed journal).
 14. *Les chrétiens orthodoxes arabes à l'époque ottomane: vue depuis Moscou*, „Revue des études sud-est européennes”, LVII, 2019, p. 331-347 (ERIH PLUS indexed journal).
 15. *New data on the early Arabic printing in the Levant and its connections to the Romanian Presses*, „Revue des études sud-est européennes”, LVI, 2018, nr. 1-4, p. 197-233.
 16. *Les recherches actuelles en Roumanie dans le domaine arabe chrétien*, „Parole de l'Orient”, 44, 2018, p. 221-236.
 17. *Cuvântul este munca mea de zi cu zi*, interviu, în Alina-Georgiana Focșineanu, *Mărturii din arabistica românească*, București, Editura Universității din București, 2017, p. 149-165.
 18. *Beginnings of Arabic printing in Ottoman Syria (1706-1711). The Romanians' part in Athanasius Dabbās's achievements*, „ARAM”, 25,

- nr. 1-2 (2013), 2016, p. 233-262 (Thomson Scientific Links indexed journal).
19. *Les Firanğ – Francs, Européens ou catholiques? Témoignages d'un chrétien syrien du XVII^e siècle*, „Orientalia Christiana Periodica”, 82, 2016, p. 1-32.
 20. *Peter Movilă's portraits preserved in museums and collections of Kiev*, „Revue des études sud-est européennes”, LIV, 2016, nr. 1-4, p. 171-188.
 21. *Livres arabes chrétiens imprimés par l'aide des Principautés Roumaines au début du XVIII^e siècle. Répertoire commenté*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 34, 2016, p. 7-49.
 22. *Cărțile Sfântului Antim Ivireanul pentru arabii din Patriarhia Antiohiei*, „Lumina”, 2016, 8 septembrie 2016.
 23. *Appellations de l'éclair et du tonnerre chez les roumains et les arabes*, „Romano-Arabica”, XV, 2015, p. 237-246.
 24. *La Damasc, în căutarea unui prieten al României: Părintele Emil Murakade*, „Tabor”, Cluj-Napoca, nr. 5, 2015, p. 74-81.
 25. *Le Divan de Dimitrie Cantemir traduit en arabe pour les chrétiens de la Syrie ottomane*, „Revue Roumaine d'Histoire”, LIII, 2014, nr. 1-4, 2015, p. 77-84.
 26. *Texte arabe creștine tipărite cu ajutor din Țările Române în secolul al XVIII-lea – Repertoriu comentat / Christian Arabic texts printed with help from the Romanian Principalities in the 18th century – An annotated record*, „Istros”, XX. *In honorem professoris Ionel Cădea*, Editura Istros – Muzeul Brăilei „Carol I”, Brăila, 2014, p. 651-688 (în română), p. 689-729 (în engleză).
 27. *Mihnea III Radu, Prince of Wallachia, as Seen by Paul of Aleppo and His Father Makāriyūs Ibn al-Za'īm, Patriarch of Antioch*, „Revue des études sud-est européennes”, LII, 2014, nr. 1-4, p. 289-306.
 28. *Intervențiile traducătorului în textul versiunii arabe din 1705 a Divanului lui Dimitrie Cantemir*, „Revista de Istorie și Teorie Literară”, VII, 2013, nr. 1-4, p. 135-142.
 29. *Rumanian Pioneers of Oriental Studies in the 18th Century: Dimitrie Cantemir and Ianache Văcărescu*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 28, 2013, p. 25-45.
 30. *Termes étrangers dans le vocabulaire politique et social de Paul d'Alep, in Polychronion. Profesorului Nicolae Șerban Tanașoca la 70 de ani*, Editura Academiei Române, București, 2012, p. 235-242.
 31. *Relations entre les peuples de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes au XVII^e siècle. Macaire III Ibn al-Za'īm et Paul d'Alep. Actes du 1^{er} Colloque international, le 16 septembre 2011*, București, Ediția Academiei Române, 2012, prezentare de Ioana Feodorov, „Tabor”, Cluj-Napoca, VI, nr. 9, 2012, p. 89-90.
 32. *Notes sur les livres et l'imprimerie chez Paul d'Alep, Voyage du Patriarche Macaire III d'Antioche aux Pays Roumains, au 'Pays des Cosaques' et en Russie*, în *Actes du Symposium International Le Livre. La Roumanie. L'Europe, Bibliothèque Métropolitaine de Bucarest, 4^{ème} édition, 20-23 Septembre 2011*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, vol. III, p. 200-209.
 33. *'Friends and Foes' of the Papacy as Recorded in Paul of Aleppo's Notes*,

- „Revue des études sud-est européennes”, L, 2012, nr. 1-4, p. 227-238.
34. *Ifranğ/Ifranğiyi: what language was Paul of Aleppo referring to in his travel notes?*, „Romano-Arabica, New Series”, 12, 2012, p. 105-116.
 35. *Notes sur les mots non arabes dans le Voyage du patriarche Macaire d'Antioche par Paul d'Alep*, în *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, editori Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu și George Grigore, București, Editura Universității din București, 2011, p. 193-214.
 36. „Mărturii românești peste hotare” de Virgil Căndea: o misiune pentru posteritate, „Tabor”, Cluj-Napoca, nr. 1, 2010, p. 31-36.
 37. *The Monasteries of the Holy Mount in Paul of Aleppo's Travels of Makarios, Patriarch of Antioch*, „Revue des études sud-est européennes”, XLVIII, 2010, nr. 1-4, p. 195-210.
 38. *The Romanian Contribution to Arabic Printing*, în *Impact de l'imprimerie et rayonnement intellectuel des Roumains*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2009, p. 41-61.
 39. *The Arabic Version of Dimitrie Cantemir's Divan: a Supplement to the Editor's Note*, „Revue des études sud-est européennes”, 2008, XLVI, nr. 1-4, p. 195-212.
 40. *Political and Social Circumstances for a Surprising Cultural Dialogue during the 16th-18th Centuries: Christian Arabs and Romanians*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 16, 2007, p. 95-111.
 41. *Relațiile dintre creștinii arabi și români*, „Adevărul literar și artistic”, XV, 2006, 18 oct., nr. 841, p. 14-15 (I); 25 oct., nr. 842, p. 14-15 (II).
 42. *A New Standard in Arabic Manuscript Cataloguing (Arabic Medical Manuscripts of the Wellcome Library. A Descriptive Catalogue of the Haddād Collection (WMS Arabic 401-487))*, de Nikolaj Serikoff, Leiden-Boston, Brill, 2005, „Revue des études sud-est européennes”, XLIV, 2006, nr. 1-4, p. 207-223.
 43. *The Arabic Version of Demetrius Cantemir's Divan by Athanasios Dabbās: an Unusual Case of Unitarian Ideas Travelling to the Near East*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 12, 2005, p. 79-107.
 44. *La 'question de l'image' chez les musulmans: un bilan du sujet dans le livre récent de Silvia Naef*, „Archaeus”, 2005, IX, fasc. 1-4, p. 115-132.
 45. *The Edition and Translation of Christian Arabic Texts of the 17th-18th Centuries Referring to the Romanians*, „Revue des études sud-est européennes”, XLIII, 2005, nr. 1-4, p. 253-273.
 46. *Middle Arabic Elements in Two Texts from Mağmū' latīf by Patriarch Macarius az-Za'īm*, „Romano-Arabica III. Arabic Linguistics”, 2003, p. 81-92.
 47. *Versiunea arabă a Vieții Sfintei Paraschiva cea Nouă de Macarie az-Za'īm din Alep*, introducere, traducere din limba arabă și note, „Caietele Institutului Catolic”, 2/2002 – 1/2003, p. 319-334. ISSN: 1582-2745.
 48. Eugeniu Coșeriu, *Din preistoria semanticii structurale: analiza lui Heyse privind câmpul semantic al termenului SUNET*, traducere de Ioana Feodorov și Cristina Ivanov, „Fonetică și dialectologie”, XX-XXI, 2001-2002, p. 183-192.

49. *The Unpublished Arabic Version of the Life of Saint Paraskevi the New by Makarios az-Za'im al-Halabi (Khabar al-Barrat 'Ummi-na al-Qiddisat Baraskafi al-Jadidat)*, introducere, ediția manuscrisului arab, traducere în limba engleză și note, în *Proceedings of the 20th Congress of the UEAI*, Part One, editor Kinga Devenyi, „The Arabist. Budapest Studies in Arabic”, 24-25, 2002, p. 69-80.
50. *Is Love Gradable?*, „Romano-Arabica, New Series, II. Discourses on Love in the Orient”, 2002, p. 48-54.
51. *Romanian Translations from the Arabic Literature (1964-1994)*, „Romano-Arabica, New Series, I”, 2001, p. 35-45.
52. *On the Grammaticalization of Intensifiers in Arabic*, „Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine”, XLIX, 2000, p. 99-108.
53. *Un lettré melkite voyageur aux Pays Roumains: Paul d'Alep*, „Kalimat al-Balamand. Annales de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université de Balamand”, 1996, nr. 4, p. 55-62.
54. *La Chronique de Valachie (1292-1664). Tawārīh wa 'ahbār muhtasira 'an aḡandīyyat al-'Aflāh. Texte arabe du Patriarche Macaire Za'im*, „Mélanges de l'Université Saint-Joséph”, 1995, LII (1991-1992), p. 3-71.
55. *Tawfiq al-Hakim sau obsesia eternității. „Adormiții din peșteră”*, introducere și traducere din limba arabă, „Secolul 20”, 1995, nr. 4-5-6, p. 200-204.
56. Al-Ghazali, *Cuvânt de învățătură (Ayyuha al-walad!)*, prezentare, traducere din limba arabă și note, „Viața românească”, 1994, nr. 3-4, p. 108-122.
57. Georges C. Anawati – *Pentru un aggiornamento în gândirea arabă*, traducere și note, „Litere, Arte, Idei”, 3, 1993, nr. 31, p. 5.
58. *Remarques sur quelques définitions des noms de phénomènes sonores en arabe*, „Revue Roumaine de Linguistique”, 38, 1993, nr. 5, p. 451-462.
59. *Avicenna (Ibn Sina) – Despre iubire [Risalat al-ishq]*, prezentare și traducere, „Revista de Istorie și Teorie Literară”, 37, 1989, nr. 1-2, p. 108-121.
60. Jubran Khalil Jubran, *Otravă și miere. Înaintea tronului morții*, prezentare și traducere, „România literară”, 16, 1983, nr. 15, p. 21.

E. Studii în volume colective

1. *Un témoin des événements de la décennie 1720-1730 en Syrie ottomane: le moine orthodoxe Vassili Grigorovitch-Barsky*, în *Autocephaly. Coming of Age in Communion*, Vol. II, ed. Edward G. Farrugia, S.J., și Želiko Paša, S.J., Roma, Pontificio Istituto Orientale, 2024 (sub tipar).
2. *Was Peter Movilă's Confession of the Orthodox Faith a Source for the Teachings on the Orthodox Faith Printed in the 1752 Beirut Psalter?*, in *Arab Christians between the Ottoman Levant and Eastern Europe*, ed. Ioana Feodorov, Bernard Heyberger și Samue Noble, Leiden, seria ACTS-3, Ed. Brill, Leiden/Boston, 2021, p. 193-223.
3. *Through the Looking-Glass: Remembering the First Exhibition of Melkite Icons at the Nicolas Ibrahim Sursock Museum in Beirut, May – June 1969*, in *Arab Christians between the Ottoman Levant and Eastern*

- Europe*, ed. Ioana Feodorov, Bernard Heyberger și Samue Noble, Leiden, seria ACT-3, Brill, Leiden/Boston, 2021, p. 339-357.
4. *Icoanele arabe post-bizantine la o jumătate de veac de la prima expoziție, Beirut, mai 1969. Realizări și direcții de cercetare*, în *Omagiu Acad. Răzvan Theodorescu la 80 de ani*, București, Institutul de Istorie „George Oprescu” al Academiei Române, București, Oscar Print, 2021, p. 121-134.
 5. *Ouăle de struț din bisericile ortodoxe: înțeles duhovnicesc și tradiție decorativă*, în *Ex Oriente lux. In honorem Nicolae Saramandu*, ed. Manuela Nevaci, Irina Floarea și Ioan-Mircea Farcaș, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2021, p. 479-501.
 6. *Metodologia editării și traducerii scrierilor arabe creștine privitoare la istoria românilor*, în Susana Andea, Iosif Marin Balog, Adelina Chișu et al., *Istoria și scrisul istoric azi. Opțiuni metodologice. Paradigme. Agendă. Lucrările Conferinței internaționale din 2–5 februarie 2020 dedicată Centenarului Institutului de Istorie „George Barițiu” din Cluj–Napoca*, Cluj–Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2020, p. 287–308.
 7. *Icoanele arabe post-bizantine, la o jumătate de veac de la prima expoziție de la Beirut (1969). Realizări și direcții de cercetare*, în *In Honorem Razvan Theodorescu*, București, Editura Oscar Print, 2020, p. 127–140.
 8. *Patriarhi ai Bisericii Antiohiene la București în secolele XVII–XVIII*, în Daniel Cain, Aneta Mihaylova, Roumiana L. Stantcheva, Andrei Timotin (ed.), *Spre Pământul Făgăduinței, între Balcani și Bugeac. Omagiu Doamnei Profesoare Elena Siupiur la împlinirea vârstei de 80 de ani*, Brăila, Editura Istros, 2020, p. 87–97.
 9. *La civilisation arabe chrétienne, domaine d’intérêt dans les études sud-est européennes*, în Andrei Timotin (ed.), *Un siècle d’études sud-est européennes en Roumanie. Bilan historiographique*, Brăila, Istros, 2019 (Seria BIESEE, 7), p. 133-151.
 10. *Primele cărți arabe tipărite la Beirut și legăturile lor cu tiparnițele românești*, în *Miscellanea historica et archaeologica in honorem Professoris Ionel Căndea septuagenarii*, ed. Costin Croitoru, Brăila, Editura Istros, 2019, p. 179-211.
 11. *Familiaritate și alteritate în Jurnalul lui Paul din Alep*, în vol. *Dinamici sociale și transferuri culturale în Sud-Estul european (secolele al XVI-lea – al XIX-lea)*, ed. Andrei Timotin, Brăila, Istros, 2018, p. 164-174.
 12. *Icoana în ceremonii și în rânduieli bisericești potrivit mărturiei lui Paul din Alep în jurnalul său de călătorie (1653-1658)*, în *Literatura de ceremonial în spațiul românesc. Definiții, probleme, metode*, ed. Emanuela Timotin, București, Editura Academiei Române, 2018, p. 151-159.
 13. *Relevanța scrierilor arabe creștine privitoare la români pentru cercetarea filologică românească*, în *Clasic și modern în cercetarea filologică românească actuală*, Ofelia Ichim (coord.), Luminița Botoșineanu, Daniela Butnaru, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Veronica Olariu (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, p. 169-181 (Volum indexat Clarivate Analytics).
 14. *La Kiev, pe urmele portretelor Mitropolitului Petru Movilă*, în volumul colectiv *Omagiu Academicianului Andrei Eșanu la 80 de ani*, Chișinău,

2018, p. 1-20.

15. *Working together for the Antiochian Patriarchate: Anthim the Iberian and Patriarch Athanasios III Dabbas*, în *Georgia and the European World Philosophical-Cultural Dialogue*, vol. II, Tbilisi, 2018, p. 60-76.
16. *Programul editorial al primilor tipografi ortodocși arabi*, în *Teologie și educație la Dunărea de Jos*, Galați, Editura Arhiepiscopiei Dunării de Jos, XV, 2017, p. 201-214.
17. *Tipărituri antimiene pentru creștinii arabi din Patriarhia Antiohiei*, în *Artă și cultură eclezială. Sfântul Ierarh Antim Ivireanul*, ed. Pr. Mihail-Simion Săsăujan, Editura „Cuvântul Vieții” a Mitropoliei Munteniei și Dobrogei, București, 2016, p. 150-180 (12 p. il.).
18. *Le mélange terminologique comme trait spécifique au moyen arabe dans le Journal de voyage de Paul d'Alep (1652-1659)*, în *Arabic Varieties: Far and Wide, Proceedings of the 11th International Conference of AIDA – Bucharest, 2015*, editori George Grigore, Gabriel Bițună, București, Editura Universității din București, 2016, p. 237-249.
19. *Information on the Romanian Rulers and their Foundations in Paul of Aleppo's Journal: how Useful is it for Historical Research?*, în *Europe in Arabic Sources: the Travels of Macarius, Patriarch of Antioch, Proceedings of the International Conference „In the eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources (Kyiv, 22-23 September 2015)*, ed. Yulia Petrova și Ioana Feodorov, Kiev, „A. Krymsky” Institute of Oriental Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine, 2016, p. 33-56.
20. *Tipărituri pentru ortodocșii arabi sub patronajul lui Constantin Brâncoveanu. Noi considerații*, în *Epoca lui Constantin Brâncoveanu în context sud-est european: biserică, societate, geopolitică*, Sibiu, Editura Andreiană – Editura ASTRA Museum, 2014, p. 251-272.
21. *Sprijin duhovnicesc prin tipar pentru creștinii georgieni în vremea Domnului Constantin Brâncoveanu*, în *Spiritualitatea mărturisitoare a culturii românești în perioada Sfântului Martir Constantin Brâncoveanu*, Editura Praxis a Arhiepiscopiei Râmnicului, Râmnicu-Vâlcea, 2014, p. 47-61.
22. *The Meaning of Ifranğ and Ifranğıyy in Paul of Aleppo's Journal*, în *Istoria: utopie, amintire și proiect de viitor. Studii de istorie oferite profesorului Andrei Pippidi la împlinirea a 65 de ani*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2013, p. 177-188.
23. *Paul d'Alep, Récit du voyage du patriarche Macaire Ibn al-Za'ım. Héritage et évolutions récentes du projet d'édition*, în *Relations entre les peuples de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes au XVII^e siècle. Macaire III Ibn al-Za'ım et Paul d'Alep. Actes du 1^{er} Colloque international, le 16 septembre 2011*, Bucarest, București, Editura Academiei Române, 2012, p. 9-30.
24. *Connaissance de l'humaniste Denis de Rougemont en Roumanie*, în *Actes du Symposium International „Cartea. România. Europa”, 4^e ed., 20-23 septembre 2011*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, vol. III, p. 58-67.
25. *Stadiul actual al studiilor privitoare la Dimitrie Cantemir*, în *Dimitrie Cantemir*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, p. 139-150.
26. *Le Préambule d'Athanase Dabbas à la version arabe du Divan de Dimitrie Cantemir*, în *Actele Simpozionului Internațional Cartea*.

- România. Europa, *Ediția a III-a, 20-24 septembrie 2010*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, vol. IV, p. 101-108.
27. *Images et coutumes des Pays Roumains dans le récit de voyage de Paul d'Alep*, în *Tropes du voyage. Les Rencontres*, L'Harmattan, Paris, 2010, p. 221-246.
28. *Les options doctrinaires du Patriarce Athanase III Dabbās et ses activités aux Pays Roumains*, în *Actele Simpozionului Internațional Cartea. Romania. Europa, Ediția a II-a, 20-24 septembrie 2009*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2010, p. 87-96.
29. *Ottoman Authority in the Romanian Principalities as Witnessed by a Christian Arab Traveller of the 17th century: Paul of Aleppo*, în *Authority, Privacy and Public Order in Islam, Proceedings of the 22nd Congress of L'Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Cracow, Poland 2004*, Leuven, Peeters, 2006, p. 307-321 (indexat de ISI Web of Knowledge).
30. *Importanța modelului românesc pentru cercetarea građației în limba arabă*, în *Tradiție și inovație în studiul limbii române. Actele celui de-al 3-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română (27-28 noiembrie 2003)*, editor Gabriela Pană-Dindelegan, București, Editura Universității din București, 2004, p. 119-130.
31. *Derivatives of the Root SH-D-D in Classical Lexicographic Definitions*, în *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, editori Nadia Anghelescu și Andrei A. Avram, Editura Universității din București, 1995, vol. I, p. 167-176.

F. Contribuții la dicționare și enciclopedii

1. *Macarie al III-lea al Antiohiei*, în *Enciclopedia autorilor străini cu preocupări privind istoria spațiului carpato-dunărean (din Antichitate până în prezent)*, ed. coord. Acad. Victor Spinei (în curs de publicare).
2. *Paul of Aleppo [Paul din Alep]*, în *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 10. Ottoman and Safavid Empires (1600-1700)*, editori coordonatori David Thomas și John Chesworth, Leiden, Brill, 2017, p. 317-331.
3. *Dimitrie Cantemir*, în *The Encyclopedia of Islam 3*, editori coordonatori Kate Fleet, Gudrun Krämer, Denis Matringe, John Nawas și Everett Rowson, Leiden – Boston, Brill, 2012-2014, p. 47-56.
4. *Virgil Cândea*, în *Enciclopedia reprezentanților scrisului românesc (A – C)*, coordonatori Victor Spinei și Dorina N. Rusu, Suceava, 2021.
5. *Marcu Beza*, în *Enciclopedia reprezentanților scrisului românesc (A – C)*, coordonatori Victor Spinei și Dorina N. Rusu, Suceava, 2021.
6. *Virgil Cândea*, în *Enciclopedia culturii române vechi*, coord. Dan Horia Mazilu, Academia Română, Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu”, București, 2008.
7. *Macarie III ibn al-Za'im*, în *Enciclopedia culturii române vechi*, coord. Dan Horia Mazilu, Academia Română, Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu”, București, 2008.

G. Recenzii

1. *Middle Eastern and European Christianity, 16th-20th Century. Connected Histories. Essays by Bernard Heyberger, ed. Aurélien Girard, Cesare Santus, Vassa Kontouma and Karène Sanchez Summerer, translated by M. Robitaille-Ibbett*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2023, în „Revue des Études Sud-Est Européennes”, LXII, 2024, 1-4 (sub tipar).
2. *Le roman de Barlaam et Joasaph. Version arabe chrétienne, introduction, traduction française, notes et index par Marlène Kanaan, texte critique arabe établi en collaboration avec le Père Hareth Ibrahim*, Paris, Beauchesne, 2023, în „Revue des Études Sud-Est Européennes”, LXII, 2024, 1-4 (sub tipar).
3. Joseph Nasrallah, Rachid Haddad, *Histoire du mouvement littéraire dans l'Église melchite du Ve au XIXe siècle. Contribution à l'étude de la littérature arabe chrétienne*, t. VI, în „Revue des Études Sud-Est Européennes”, LX, 2022, 1-4, pp. 357-360.
4. Orlin Sabev, *Waiting for Müteferrika. Glimpses of Ottoman Print Culture*, în „Revue des Études Sud-Est Européennes”, LX, 2022, 1-4, pp. 371-372.
5. Stefan Lemny, *Les Cantemir: l'aventure européenne d'une famille princière au XVIIIe siècle*, Paris, Éditions Complexe, 2009, în „Revue Roumaine d'Histoire”, XLVII, 2009, nr. 1-2, p. 144-148.
6. *The Arabic Psalter, facsimile edition of Manuscript A 187, The Petersburg Arabic Illuminated Psalter from the collections of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg Branch), prepared by Val. V. Polosin, N. I. Serikoff, S. A. Fransouzoff, edited by N. I. Serikoff, Saint Petersburg-Voronezh, „Kvarta”, 2005*, în „Revue des études sud-est européennes”, 2008, XLVI, nr. 1-4, p. 519-524.
7. Irina F. POPOVA (project coord., gen. ed.), *Aziatskij Muzej. Institut Vostochnih Rukopisej RAN. Putevoditeli / Asiatic Museum. Institute of Oriental Manuscripts, RAS. Collections and Personalia*, Moskva, Nauka – Vostochnaya Literatura, 2018, 896 p., illustr., în „Revue des études sud-est européennes”, LVII, 2019, p. 361-363.
8. Hasan Çolak, *The Orthodox Church in the Early Modern Middle East: Relations Between the Ottoman Central Administration and the Patriarchates of Antioch, Jerusalem and Alexandria*, Ankara, Türk Tarih Kurumu, 2015, în „Revue du Dix-septième siècle”, Paris, nr. 29, 2017. ISSN: 0070-6760.
9. *Hommes de l'entre-deux. Parcours individuels et portraits de groupes sur la frontière de la Méditerranée (XVIe-XXe siècle)*, editori Bernard Heyberger și Chantal Verdeil, Paris, Les Indes Savantes – Rivages Des Xantons, 2009, în „Revue des études sud-est européennes”, LI, 2013, nr. 1-4, p. 443-447. ISSN: 0035-2063.
10. Maria Berényi, *Poveștile caselor. Români în Buda și Pesta – Tales of houses. Romanians in Buda and Pest – Mesélő házak. Románok Budán és Pesten, Budapest, 2011*, în „Revue des études sud-est européennes”, L, 2012, nr. 1-4, p. 405. ISSN: 0035-2063.
11. *An Ottoman Traveller. Selections from the Book of Travels of Evliya Çelebi, traducere și comentarii de Robert Dankoff și Sooyong Kim, Eland, Londra, 2010*, în „Revue des études sud-est européennes”, L,

2012, nr. 1-4, p. 374-375. ISSN: 0035-2063.

12. Nadia Anghelescu, *Identitatea arabă. Istorie, limbă, cultură*, Editura Polirom, București, 2009, în „Revue des études sud-est européennes”, 2010, XLVIII, nr. 1-4, p. 376-377.
13. Ștefan Lemny, *Les Cantemir: l'aventure européenne d'une famille princière au XVIII^e siècle*, Paris, 2009, Éditions Complexe, în „Analele Institutului de Istorie A. D. Xenopol”, Iași, 2010, XLVII, p. 429-432. ISSN: 1221-3705.
14. Antoine César Debbas, Nakhlé Récho, *Tārīḥ al-ṭibā'a l-'arabiyya fī l-Mašriq. Al-Baṭriyark Aṭanāsiyūs at-tālit Dabbās (1685-1724)*, Dar al-Nahar, Beirut, 2008, în „Revue des études sud-est européennes”, 2009, XLVII, nr. 1-4, p. 362-364.
15. Ștefan Lemny, *Les Cantemir: l'aventure européenne d'une famille princière au XVIII^e siècle*, Paris, Éditions Complexe, 2009, în „Revue Roumaine d'Histoire”, XLVII, 2009, nr. 1-2, p. 144-148.
16. Harry T. Norris, *Popular Sufism in Eastern Europe. Sufi brotherhoods and the dialogue with Christianity and 'Heterodoxy'*, Routledge, London – New York, 2006, în „Revue des études sud-est européennes”, 2008, XLVI, nr. 1-4, p. 580-582.
17. *Authority, Privacy and Public Order in Islam, Proceedings of the 22nd Congress of L'Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Orientalia Lovaniensia Analecta, t. 148, edited by B. Michalak-Pikulska and A. Pikulski, Peeters Publishers and Department of Oriental Studies, Leuven – Paris – Dudley, MA, 2006*, în „Revue des études sud-est européennes”, 2007, XLV, nr. 1-4, p. 541-545.
18. Stanislaw Stachowski (ed.), *Folia Orientalia, Kraków, Enigma Press, 2002*, în „Revue des études sud-est européennes”, 2005, XLIII, nr. 1-4, p. 478-480.
19. Kinga Dévényi (ed.), *Proceedings of the Colloquium on Arabic Grammar, "The Arabist. Budapest Studies in Arabic"*, Budapest, 1991, în „Revue Roumaine de Linguistique”, 38, 1993, nr. 5, p. 499-500.
20. Nadia Anghelescu, *Limbar și cultură în civilizația arabă*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1986, „Studii și Cercetări Lingvistice”, București, 38, 1987, nr. 2, p. 254-256.
21. *La culture roumaine au Proche-Orient. Remarques sur un nouveau catalogue de manuscrits arabes*, în „Revue des études sud-est européennes”, XXV, 1987, nr. 3, p. 217-223.

ALTE ACTIVITĂȚI
După 2020

1. Co-organizatoare (*commissaire d'exposition*), împreună cu membri ai proiectului european TYPARABIC, în colaborare cu Biblioteca Academiei Române din București și CEDRAC – Beirut, a unei expoziții de carte arabă la BULAC, biblioteca INALCO, 65, Rue des Grands Moulins, Paris, cu tema: *TYPARABIC: Les premières imprimeries arabes chrétiennes en Orient*, deschisă din 27 mai în 27 iulie 2024.
2. Co-organizatoare a expoziției *Lebanon. View from Romania/Libanul văzut din România*, Muzeul Național de Istorie a României, 24 noiembrie – 4 decembrie 2022.
3. Co-organizatoare a expoziției *Caligrafie arabă în colecții din România*, Muzeul Național de Istorie a României, 14 decembrie 2022 – 8 ianuarie 2023.

ÎN PREGĂTIRE
2024-2025

4. Prezentarea proiectului TYPARABIC al ISSEE la Webinarul organizat de Biroul de Proiecte și Granturi al Academiei Române (BPG), pe platforma Zoom în data de 19 martie 2021.
5. Participare la întâlnirea cu experții externi ai Comisiei Europene organizat de MCID la 28.09.2021, pentru prezentarea proiectului ISSEE TYPARABIC-883219-2019 ERC AdG-Horizon 2020.
6. Conferința cu tema *Vizita Patriarhului Macarie al Antiohiei la Mănăstirile Balamuci și Căldărușani – 1657*, susținută în 23.10.2022 la Mănăstirea Sitaru, jud. Ilfov, în cadrul sesiunilor cultural-științifice „Cultură și Duh” ale Mănăstirii Sitaru, sub egida Consiliului Județean Ilfov.
1. Organizarea unei secțiuni a proiectului european TYPARABIC și participarea cu o comunicare la conferința de toamnă a Arhiepiscopiei Râmnicului, 23-24 septembrie 2024.
2. Organizarea celei de-a IV-a conferințe internaționale a proiectului european TYPARABIC, cu tema generală *The Role of Italian Presses in 18th Century Arabic Printing: A View from the East*, împreună cu Universitatea Ca’Foscari și Institutul Român de Studii și Cercetări Umaniste de la Veneția, mai 2025 (în curs de pregătire).
3. Comunicarea cu titlul *Arabic Printing in Bucharest in Ottoman times for the Greek Orthodox Church of Antioch. Recent Findings* la al 31-lea Congres al Union Européenne des Arabisants et Islamisants, universitatea din Granada, 9-14 sept. 2024.
4. Participare la conferința FITRALIT – Filiala de Traduceri a Uniunii Scriitorilor din România, octombrie 2024.
5. Participare la Simpozionul Național *Bucovina-File de istorie*, ediția XXIX, Suceava, 6-7 noiembrie 2024.
6. *Drumuri și lucrări ale arhim. Sofian Boghiu în Liban*, text în curs de publicare în *Festschrift Zamfira Mihail*, ed. Cătălina Vătășescu și Lia Chisacof.
7. *Soul Inspiration from Wadi el Natrun: Ostrich Eggs as Reminders of Vigilance in Praying*, text în *Festschrift Martin Zammit*, Cambridge, Cambridge University Press (sub tipar).
8. *Tipăriturile lui Dimitrie Cantemir în litere arabe. Contextul și motivația unei întreprinderi singulare*, text în volumul de Acte ale Colocviului anual al Institutului de Studii Sud-Est Europene, Ediția a V-a, *Dimitrie Cantemir și Sud-Estul european*, București, Biblioteca Națională a României, 5 octombrie 2023.
9. *Notes on Francis C. Belfour’s English Version of Paul of Aleppo’s Journal*, text în *Festschrift for Professor Emeritus George Grigore*, Universitatea din București, 2024 (sub tipar).
10. *Printing for the Arab Christians in the 18th Century: Antim the Iberian, Athanasios Dabbās and Sylvester of Antioch*, în *Proceedings of the Balamand Conference, University of Balamand, October 2023*, 2024 (sub tipar).